



GABRIELA BETTINI LOYARTE
Madrid, 1977

OCUPACIÓN ACTUAL

Servicio Educativo-Laboratorio de las Artes, de CaixaForum Barcelona. Fundación La Caixa.

FORMACIÓN

2003-2004 Beca de la Fundación "La Caixa" y el British Council para la realización de estudios de postgrado en el Reino Unido. Máster in Fine Art, University of East London.

2002 Máster *Teoría y práctica de las artes plásticas contemporáneas*, Facultad de Bellas Artes, Universidad Complutense de Madrid.

2001 Licenciada en Bellas Artes, Universidad Complutense de Madrid.

Beca Erasmus entre los meses de enero y junio, en Leeds Metropolitan University. Leeds, Gran Bretaña.

1995 Estudios de C.O.U. en la Fundación Universitaria San Pablo C.E.U. de Madrid.

PRÓXIMAS EXPOSICIONES

FEBRERO. Centro de Arte Moderno, Madrid. Muestra de Arte Injuve 2006, Madrid.

MARZO. Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires.

EXPOSICIONES Y CONCURSOS

2005 Certamen *Jóvenes Creadores 2005*, Aulario de las Escuelas Pías, Madrid.

El Mal de Archivo, Canal de Isabel II, Madrid. Centro de Arte Moderno, Madrid.

2004 Uel MA Final Show (colectiva), University of East London, UK.

R & K Burt (colectiva), Londres, UK.

Citizen's Gallery (colectiva), Londres, UK. *Fast-food*, University of East London, Londres, UK.

2003-2004 *Circuitos de artes plásticas y fotografía*, XV Edición, Centro de Arte Joven, Madrid. Centro Cultural La Asunción, Albacete. Capilla del Oidor, Alcalá de Henares.

2003 *Jóvenes Creadores 2003*, accésit de escultura. Centro Cultural Conde Duque, Madrid.

2002 *Ojoserrados* (colectiva). Facultad de Bellas Artes, Madrid.

Concurs d'arts visuals, Premi Miquel

Casablanas, modalidad de fotografía. Sala de exposiciones del Centro Cívico Sant Andreu, Barcelona.

Jóvenes Creadores 2002, accésit de pintura. Museo de la Ciudad, Madrid.

Red de Arte Joven, Universidad Carlos III; Albergue juvenil Madrid San Fermín, Madrid.

2001 Universidad Internacional Menéndez Pelayo y Fundación Antonio Pérez, (colectiva) Cuenca.

2000 Antiguo Mercado de Puerta de Toledo, Madrid.

Certamen *Jóvenes Creadores 2000*, modalidad de fotografía, Casa de Vacas, Madrid.

Sentidos Gratis, (colectiva), Oporto.

1998 *Grabadores '98*, (colectiva). Facultad de Bellas Artes de Madrid.

1994 *Impresiones arquitectónicas de Madrid*, Mención especial. Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.

Galería Della Róvere, (colectiva) Madrid.

ELENA Gª JIMÉNEZ
Madrid, 1980

TITULACIÓN

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid.

Año académico en la Kunstakademiet de Trondheim (Noruega).

EXPOSICIONES COLECTIVAS

2005 *Kunst pa flere flikk*, Galeri G, Rosendal (Noruega).

Encuentro Internacional *Espacio para no detenerse*, C.C. Barceloneta, Barcelona.

Autorretratos y Donas, C. C. Barceloneta, Barcelona.

2004 *Generación 2004*, itinerante.

Emergentes, Castellana Art Galery, Madrid.

2003 *Semester utsjilling*, Kunstakademiet i Trondheim (Noruega).

2002 *Are you satisfy?*, Kunstakademiet i Trondheim (Noruega).

OBRA ADQUIRIDA

Obra Social Caja Madrid.

CONSEJERO DE EDUCACIÓN Luis Peral Guerra / DIRECTOR GENERAL DE JUVENTUD Antonio González Terol / SUBDIRECTOR GENERAL DE JUVENTUD Antonio Gómez Lorente / COORDINADORA SALA DE EXPOSICIONES Nieves Paniagua / EQUIPO TÉCNICO Javier Avilés, Pilar Ibáñez, Marina Rodríguez / COMISIÓN TÉCNICA ASESORA Elena Vozmediano, Helena Cabello, Sergio Rubira / COMISARIA DE LA EXPOSICIÓN Helena Cabello / DISEÑO GRÁFICO, DISEÑO Y MONTAJE DE EXPOSICIONES Leona / FOTOGRAFÍAS Gabriela Bettini, Elena Gª Jiménez

CENTRO DE ARTE JOVEN / PROGRAMA DE ARTE JOVEN / DIRECCIÓN GENERAL DE JUVENTUD
Avenida de América, 13 / 28002 Madrid / Tel. 91 564 21 30 / Fax 91 564 21 29 / www.madrid.org/inforjoven
artejov@madrid.org / Laborables y sábados de 11 a 14 y de 18 a 21 horas. Domingos y festivos cerrado

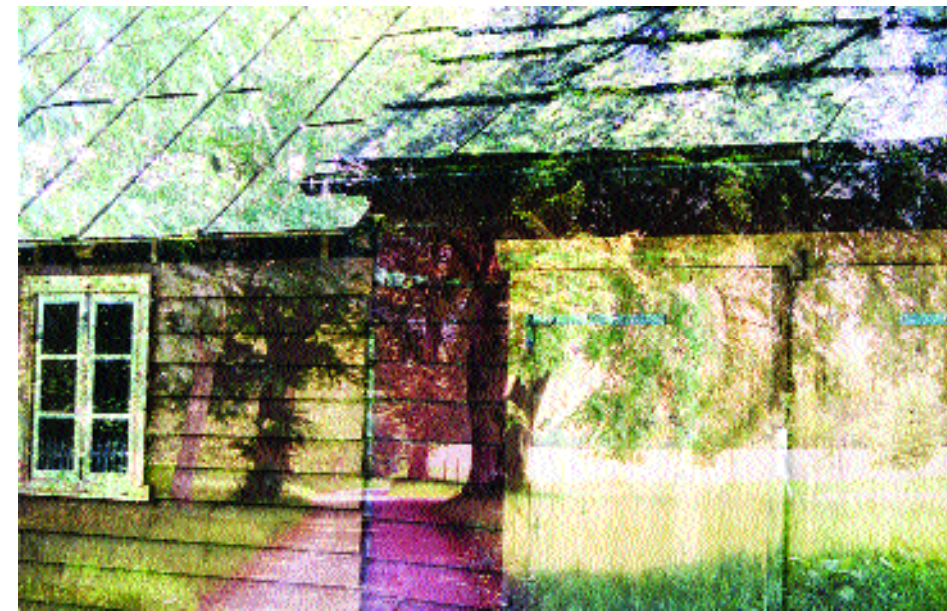
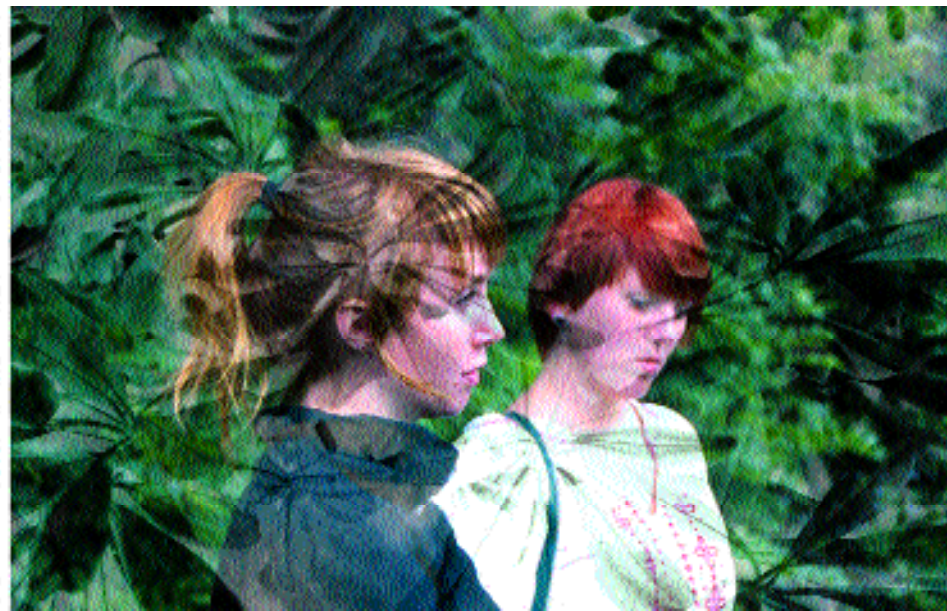
DIRECCIÓN GENERAL DE JUVENTUD
COMUNIDAD DE MADRID
Comunidad de Madrid

Paisajes del tránsito

Elena Gª Jiménez / Gabriela Bettini

7-FEBRERO / 4-MARZO-2006

centro de ARTe joven
SALA DE EXPOSICIONES



A LA IZQUIERDA, OBRAS DE
ELENA GARCÍA JIMÉNEZ

DEBAJO, OBRAS DE
GABRIELA BETTINI

EL JARDÍN, FOTOGRAMAS DE VÍDEO
DVD, 4'22" (1)

ÁLBUM DE COLLAGES, ACUARELA Y
COLLAGE, 15 X 21 cm, SERIE DE 12 (2)

CIUDAD DE PAPEL, ESPEJOS Y CASAS
DE PAPEL HECHAS CON CARTAS,
MEDIDAS VARIABLES (3)

Paisajes del tránsito

Helena Cabello

*"Vivir es pasar de un espacio a otro haciendo lo posible para no golpearse".*¹
GEORGES PEREC

Nuestras sociedades contemporáneas parecen haber asumido el carácter móvil y fugaz de la experiencia de

Elena García Jiménez construye una serie de imágenes de espacios "transplantados", fuera de sitio, en los que se genera una relación forzada entre sus protagonistas y un medio natural que las envuelve, proponiendo un diálogo incierto a medio camino entre la fusión y el antagonismo. Sus "Naturalezas simultáneas" nos preguntan sobre ese lugar de encuentro ¿forzado o deseado? La autora busca la conciliación entre

ausente. Lo intangible/ausente es manejado y enfrentado a lo tangible real, a menudo asociado con la participación del espectador, un elemento importante en proyectos como "Persona/s-árbol en un sendero", donde las imágenes de naturalezas proyectadas sobre la pared bañan a quienes se acercan para ver el título de la instalación, estratégicamente situado de manera que obligue al observador a interferir en el haz de proyección,

personas, el espacio –real o ficticio– que separa distintos tiempos y contextos se revela como una fisura especialmente productiva.

Su "Álbum de collages" se beneficia de la facultad de este medio expresivo para inventar nuevos pasados y recrear situaciones figuradas a partir de los propios deseos o fantasías, especulando sobre las posibilidades generadas por la doble pertenencia a países y realidades diferentes. En los dibujos que componen esta serie se repiten algunos elementos que nos hablan de conceptos como la distancia y el desarraigo, de la creación de una "familia imaginada" donde los ausentes también tienen cabida y comparten el protagonismo con árboles que remiten a la idea de echar raíces o maletas que recuerdan el viaje... En uno de estos dibujos, titulado "Aeropuerto", el avión podría ilustrar, en palabras de su autora, "las veces que me han preguntado qué país prefiero. Sólo consigo pensar que realmente el lugar en el que mejor me encuentro es el aeropuerto, porque significa estar ya cerca de uno sin haber dejado el otro aún". En una acepción más subjetiva y poética que la propuesta por Marc Augé y sus mucho más despersonalizados *no-lugares*, Bettini recupera una lectura de los aeropuertos como lugar de enlace, un vínculo entre dos países lejanos. En el vídeo "El jardín", los objetos y los protagonistas de estas historias toman vida y se deslizan por las

rendijas de un *jardín* quizás soñado por los abuelos, cuando ignoraban aún que su familia tendría que marcharse y que acabaría viviendo lejos. Los personajes se mueven, coinciden y se separan conformando una especie de coreografía de encuentros y desencuentros, esta vez sin consecuencias dramáticas.

La imposibilidad de estar en dos sitios distintos a la vez, de permanecer en un espacio intermedio, da lugar en algunos de los proyectos de Gabriela Bettini a la especulación sobre la construcción de ciertos *paisajes* posibles que ella describe con precisión casi milimétrica, negándose a ceder frente a la evidencia de su irracionalidad. En ellos se dan instrucciones para trasladar el mar de una ciudad a otra o cortar mapas para crear nuevos países a partir de esos recortes. La contradicción implícita en estas propuestas no deja de ser un procedimiento amable para resolver un conflicto permanente, el de la aparente impotencia resuelta a través de la creación de utopías personales, bien asentadas en los espacios intermedios, a mitad de camino entre un lugar y otro, aunque siempre teniendo cuidado para no golpearse.



2



1

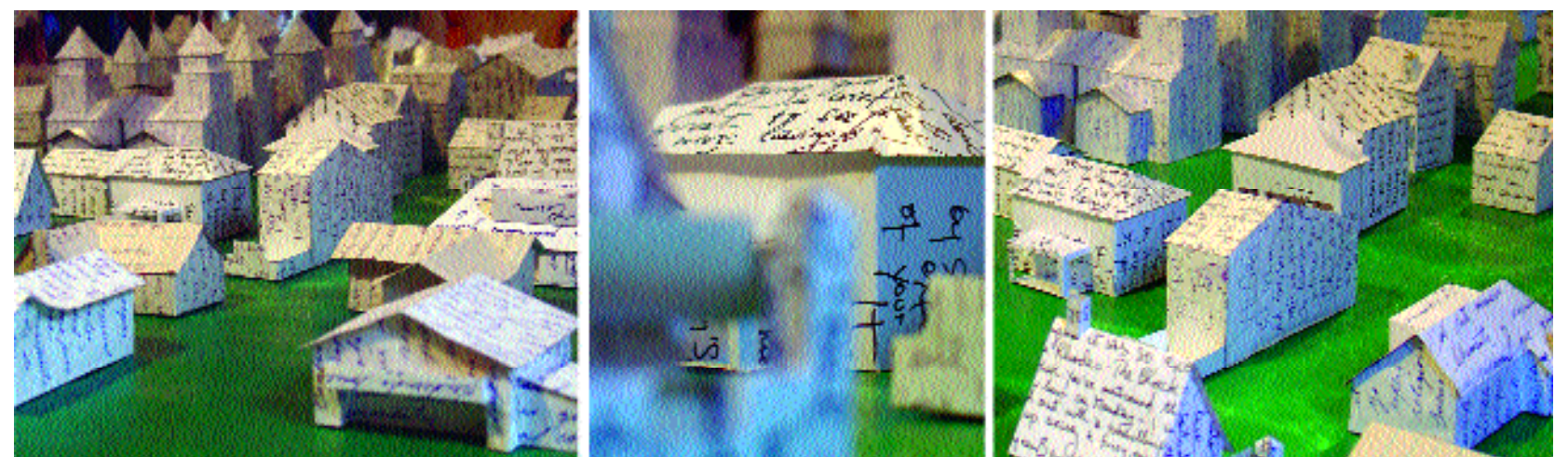
quienes las habitamos como parte de su propia naturaleza inestable. Se han aceptado las nociones de mutabilidad y transformación asociadas a una acepción de identidad cada vez más fluida e informe. Esta percepción no está exenta sin embargo de contradicciones y conflictos, en parte debidos a una lectura fácil de la idea de cambio continuo, de desplazamiento. El espacio ocupado por el tránsito puede entenderse como un lugar en el que ocurren cosas, un lugar de acontecimientos donde se produce la fricción, donde hay que hacer lo posible "para no golpearse", como afirma Georges Perec. Es por tanto un lugar rico en posibilidades y a menudo reflejo de una complejidad e incertidumbre no siempre aparentes. La construcción de esos espacios de fricción y traslado se nutre de circunstancias diversas ligadas a una multiplicidad de perspectivas, de contextos. En este proyecto se reúnen dos visiones que, aunque desde enfoques distintos, coinciden en indagar en ese intersticio y conciben sus propios escenarios personales.

sus personajes y una hermosa y abundante vegetación, pero la representación se rebela, mostrándonos los intersticios de una relación inquietante. García Jiménez propone el transplante y reinstalación de los lugares "naturales" para generar nuevos espacios a partir de encuentros desplazados. Sus personajes se sitúan a su vez en "otro lugar" y la ficción se constituye como único entorno aparentemente estable. Personajes desubicados y paisajes trasladados se encuentran y reconstruyen mutuamente en un intento por reflejar la fragilidad y el rechazo de algunas nociones nostálgicas de identidad y pertenencia a un lugar concreto. La desestabilización de estos conceptos parece compensada por la fantasía de la ficción discursiva propiciada por las posibilidades del espacio de la representación.

El carácter ilusorio de la construcción de esta nueva espacialidad se ve potenciado por el recurso a las proyecciones, también como referencia a lo intangible

pasando a convertirse en uno de los personajes protagonistas, camuflado y fagocitado por la imagen/luz proyectada. De nuevo la autora propone una confrontación manipulada y dirigida; los movimientos de traslación y desplazamiento provocan un encuentro que puede ayudarnos a examinar las posibilidades de construcción en un espacio intermedio.

La propuesta de Gabriela Bettini se encuentra ligada a una experiencia mucho más real y concreta. Su exploración de esos paisajes del tránsito nace de una vivencia familiar del exilio marcada por los acontecimientos políticos ocurridos en la Argentina de los 70 y enfocada desde la perspectiva de la segunda generación. Aunque en proyectos anteriores sus historias no han podido esquivar las huellas de dolor, Bettini nos acerca ahora a un análisis impregnado de sentido del humor, en un intento por desdramatizar y tratar de abrir vías de reflexión en positivo. De nuevo los intersticios entre lugares y



3

¹Perec, Georges; *Especies de espacios* (1974), ed. Montesinos, Barcelona, 1999, pág. 25.